Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W ten sposób Dawid królował nad całym Izraelem i stosował prawo i sprawiedliwość względem całego swojego ludu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób Dawid panował nad całym Izraelem, kierując się prawem i sprawiedliwością względem całego swojego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dawid więc królował nad całym Izraelem i sprawował sąd nad całym swym ludem, i *wymierzał* mu sprawiedliwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak królował Dawid nad wszystkim Izraelem, czyniąc sąd i sprawiedliwość wszystkiemu ludowi swemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Królował tedy Dawid nade wszytkim Izraelem i czynił sąd i sprawiedliwość wszytkiemu ludowi swemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid panował nad całym Izraelem, wymierzając przez sądy sprawiedliwość całemu swemu ludowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Królował więc Dawid nad całym Izraelem, przestrzegając zasad prawa i sprawiedliwości wobec całego swojego ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid był królem nad całym Izraelem, sprawując sądy nad całym swym ludem zgodnie z prawem i sprawiedliwością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid panował nad całym Izraelem, sprawując sądy i wymierzając sprawiedliwość całemu ludowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc panował Dawid nad całym Izraelem, sprawując sądy i wymierzając sprawiedliwość wszystkiemu swemu ludowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид царював над усім Ізраїлем і чинив суд і справедливість всьому свому народові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Dawid królował nad całym Israelem, czyniąc sąd i sprawiedliwość całemu swojemu ludowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Dawid dalej panował nad całym Izraelem, i nieustannie wydawał sądownicze rozstrzygnięcia oraz czynił to, co prawe, całemu swemu ludowi. |

1. 1) <x>300 22:3</x>; <x>300 23:5</x> [↑](#footnote-ref-2)